



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 27 lipca 2011 r. (28.07)
(OR. en)**

13301/11

**COPEN 192
EUROJUST 119
EJN 98**

NOTA

Od:	Sekretariat Generalny
Do:	Delegacje
Dotyczy:	Decyzja ramowa Rady 2009/299/WSiSW z dnia 26 lutego 2009 r. zmieniająca decyzje ramowe 2002/584/WSiSW, 2005/214/WSiSW, 2006/783/WSiSW, 2008/909/WSiSW oraz 2008/947/WSiSW i tym samym wzmacniająca prawa procesowe osób oraz ułatwiająca stosowanie zasady wzajemnego uznawania do orzeczeń wydanych pod nieobecność danej osoby na rozprawie – Skonsolidowana wersja zaświadczenia dotyczącego wykonywania wyroków w sprawach karnych skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności

W załączniku delegacje otrzymują skonsolidowaną wersję zaświadczenia dotyczącego wykonywania wyroków w sprawach karnych skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności.

ZAŚWIADCZENIE

**o którym mowa w art. 4 decyzji ramowej Rady 2008/909/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r.
o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków w sprawach karnych skazujących
na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu
wykonywania tych wyroków w Unii Europejskiej¹**

a)	* Państwo wydające:
	* Państwo wykonujące:

b)	Sąd wydający wyrok skazujący, który się uprawomocnił: Nazwa: Wyrok wydano dnia (data w formacie: dd-mm-rrrr): Wyrok uprawomocnił się dnia (data w formacie: dd-mm-rrrr): Sygnatura aktu wyroku (jeśli jest dostępna):
----	---

¹ Zaświadczenie to musi zostać sporządzone w jednym z języków urzędowych wykonującego państwa członkowskiego lub w jakimkolwiek innym języku zaakceptowanym przez to państwo albo musi zostać przetłumaczone na taki język.

c) Informacje o organie, z którym można kontaktować się w kwestiach dotyczących zaświadczenia:

1. Rodzaj organu: proszę zaznaczyć właściwe pole:

☐ Organ centralny.....

☐ Sąd

☐ Inny organ.....

2. Dane teleadresowe organu wskazanego w lit. c) pkt 1:

Nazwa:

.....

Adres:

.....

Nr tel.: (numer kierunkowy kraju) (numer kierunkowy strefy/miasta)

Nr faksu: (numer kierunkowy kraju) (numer kierunkowy strefy/miasta)

Adres poczty elektronicznej (jeśli jest dostępny):

3. Języki, w których można kontaktować się z ww. organem:

4. Dane kontaktowe osoby/osób, z którą/którymi należy się kontaktować w celu uzyskania dodatkowych informacji służących wykonaniu wyroku lub w celu uzgodnienia procedury przekazywania osób (imię i nazwisko, tytuł/stanowisko służbowe, nr tel., nr faksu, adres poczty elektronicznej), jeśli inne niż wskazane w pkt 2:

.....

.....

d) Informacje dotyczące osoby, wobec której orzeczono karę:

Nazwisko:

Imię/imiona:

Nazwisko rodowe (jeśli dotyczy):

Pseudonimy (jeśli dotyczy):

Płeć:

Obywatelstwo:

Numer w systemie ewidencji ludności lub numer ubezpieczenia społecznego (jeśli jest dostępny):

Data urodzenia:

Miejsce urodzenia:

Ostatnie znane adresy/miejsca pobytu:

Język lub języki zrozumiałe dla danej osoby (jeśli są znane):

.....

Osoba skazana przebywa:

☐ w państwie wydającym i będzie przekazana do państwa wykonującego.

☐ w państwie wykonującym, w którym wyrok zostanie wykonany.

.....

Ewentualne informacje dodatkowe – jeśli są dostępne:

1. Zdjęcie i odciski palców osoby skazanej lub dane teleadresowe osoby, z którą należy się skontaktować w celu uzyskania takich informacji:

.....

2. Rodzaj i numer dowodu tożsamości lub paszportu osoby skazanej:

.....

3. Rodzaj i numer pozwolenia na pobyt osoby skazanej:

.....

4. Inne istotne informacje o powiązaniach rodzinnych, osobistych lub zawodowych osoby skazanej z państwem wykonującym:

.....

.....

- e) Wniosek państwa wydającego o zastosowanie aresztu tymczasowego (jeżeli osoba skazana przebywa w państwie wykonującym):

- ☐ Państwo wydające występuje do państwa wykonującego o aresztowanie osoby skazanej lub zastosowanie innych środków gwarantujących, że pozostanie ona na jego terytorium, dopóki nie zapadnie decyzja o uznaniu i wykonaniu wyroku.
- ☐ Państwo wydające już wystąpiło do państwa wykonującego o aresztowanie osoby skazanej lub zastosowanie innych środków gwarantujących, że pozostanie ona na jego terytorium, dopóki nie zapadnie decyzja o uznaniu i wykonaniu wyroku. Proszę podać nazwę organu w państwie wydającym, który podjął decyzję w sprawie wniosku o aresztowanie danej osoby (w stosownym przypadku oraz w miarę możliwości):

.....

.....

.....

f) Związek z jakimkolwiek wcześniejszym europejskim nakazem aresztowania (ENA):

- ☐ Europejski nakaz aresztowania został wydany w celu wykonania kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności, a wykonujące państwo członkowskie podejmuje się wykonania tego wyroku lub środka (art. 4 ust. 6 decyzji ramowej w sprawie europejskiego nakazu aresztowania).

Data wydania europejskiego nakazu aresztowania oraz jego numer referencyjny, jeśli dostępny:

.....

Nazwa organu, który wydał europejski nakaz aresztowania:

.....

Data wydania decyzji o podjęciu się wykonania nakazu oraz jej numer referencyjny, jeśli dostępny:

.....

Nazwa organu, który wydał decyzję o podjęciu się wykonania wyroku:

.....

- ☐ Europejski nakaz aresztowania został wydany w celu ścigania osoby, która jest obywatelem lub rezydentem państwa wykonującego, a państwo to wydało tę osobę pod warunkiem, że zostanie mu ona ponownie przekazana w celu odbycia w nim kary pozbawienia wolności lub wykonania środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności, które zostały orzeczone względem niej w wydającym państwie członkowskim (art. 5 ust. 3 decyzji ramowej w sprawie europejskiego nakazu aresztowania).

Data wydania decyzji o wydaniu danej osoby:

Nazwa organu, który wydał decyzję o wydaniu danej osoby:

Numer referencyjny decyzji, jeśli dostępny:

Data wydania danej osoby, jeśli ta data jest znana:

g) Powody przekazania wyroku i zaświadczenia (jeżeli wypełniono rubrykę f), niniejszą rubrykę można pominąć):

Wyrok i zaświadczenie zostają przekazane państwu wykonującemu, ponieważ organ wydający jest przekonany, że wykonanie wyroku w państwie wykonującym ułatwi resocjalizację osoby skazanej oraz:

- ☐ a) Osoba skazana jest obywatelem państwa wykonującego i mieszka w tym państwie.
- ☐ b) Osoba skazana jest obywatelem państwa wykonującego, do którego będzie ona deportowana po zwolnieniu jej z wykonania kary na podstawie nakazu o wydaleniu lub deportacji będącego częścią wyroku lub na podstawie decyzji sądu albo organu administracyjnego lub jakiegokolwiek innego środka będącego następstwem wyroku. Jeżeli nakaz wydalenia lub deportacji nie stanowi części wyroku, proszę podać nazwę organu, który wydał nakaz, datę jego wydania oraz numer referencyjny, jeśli dostępny:
- ☐ c) Państwo wykonujące jest państwem innym niż to, o którym mowa w lit. a) lub b), ale jego właściwy organ wyraża zgodę na przekazanie do tego państwa wyroku i zaświadczenia.
- ☐ d) Państwo wykonujące dokonało powiadomienia, o którym mowa w art. 4 ust. 7 decyzji ramowej, oraz:
 - ☐ potwierdza się, że zgodnie z wiedzą właściwego organu państwa wydającego osoba skazana mieszka i legalnie przebywa w sposób ciągły od co najmniej pięciu lat w państwie wykonującym i zachowa prawo stałego pobytu w tym państwie; lub
 - ☐ potwierdza się, że osoba skazana jest obywatelem państwa wykonującego.

h) Wyrok skazujący:

1. Wyrok obejmuje łącznie przestępstw.

Streszczenie stanu faktycznego i opis okoliczności, w jakich przestępstwo lub przestępstwa zostały popełnione, w tym czasu i miejsca; oraz określenie, na czym polegał udział osoby skazanej:

.....

.....

.....

.....

Charakter i kwalifikacja prawna przestępstwa lub przestępstw oraz mające zastosowanie przepisy, na podstawie których wydano wyrok:

.....

.....

.....

2. Jeżeli przestępstwo lub przestępstwa wymienione w lit. h) pkt 1 stanowią przynajmniej jedno spośród następujących przestępstw – zgodnie z ich definicją w prawie państwa wydającego – zagrożonych w państwie wydającym karą pozbawienia wolności lub innym środkiem zabezpieczającym polegającym na pozbawieniu wolności o maksymalnym wymiarze co najmniej trzech lat, proszę zaznaczyć odpowiednie pole(-a):

- ☐ udział w organizacji przestępczej;
- ☐ terroryzm;
- ☐ handel ludźmi;
- ☐ wykorzystywanie seksualne dzieci i pornografia dziecięca;
- ☐ nielegalny obrót środkami odurzającymi i substancjami psychotropowymi;

- ☐ nielegalny obrót bronią, amunicją i materiałami wybuchowymi;
- ☐ korupcja;
- ☐ nadużycia finansowe, w tym na szkodę interesów finansowych Wspólnot Europejskich w rozumieniu Konwencji z dnia 26 lipca 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich;
- ☐ pranie korzyści z przestępstwa;
- ☐ fałszowanie pieniędzy, w tym euro;
- ☐ przestępstwa komputerowe;
- ☐ przestępstwa przeciwko środowisku, w tym nielegalny obrót zagrożonymi gatunkami roślin i zwierząt;
- ☐ udzielanie pomocy w nielegalnym przekroczeniu granicy lub w nielegalnym pobycie;
- ☐ zabójstwo, ciężkie uszkodzenie ciała;
- ☐ nielegalny obrót organami i tkankami ludzkimi;
- ☐ uprowadzenie osoby, bezprawne pozbawienie wolności i wzięcie zakładników;
- ☐ rasizm i ksenofobia;
- ☐ kradzież w formie zorganizowanej lub rozbój z użyciem broni;
- ☐ nielegalny obrót dobrami kultury, w tym antykami i dziełami sztuki;
- ☐ oszustwo;
- ☐ wymuszenie rozbójnicze;

- ☐ podrabianie i piractwo produktów;
- ☐ fałszowanie dokumentów urzędowych i obrót takimi dokumentami;
- ☐ fałszowanie środków płatniczych;
- ☐ nielegalny obrót hormonami i innymi substancjami wzrostu;
- ☐ nielegalny obrót materiałami jądrowymi i radioaktywnymi;
- ☐ obrót kradzionymi pojazdami;
- ☐ zgwałcenie;
- ☐ podpalenie;
- ☐ przestępstwa należące do właściwości Międzynarodowego Trybunału Karnego;
- ☐ porwanie statku wodnego lub powietrznego;
- ☐ sabotaż.

3. Jeżeli przestępstwo lub przestępstwa wymienione w pkt 1 nie są ujęte w pkt 2 lub jeżeli wyrok i zaświadczenie są przekazywane do państwa członkowskiego, które oświadczyło, że będzie weryfikować podwójną karalność (art. 7 ust. 4 decyzji ramowej), proszę podać pełen opis tego przestępstwa lub przestępstw:

.....

.....

.....

i) Informacje o wyroku skazującym:

1. Proszę wskazać, czy dana osoba stawiała się osobiście na rozprawie, w wyniku której wydano orzeczenie:

1. Tak, osoba ta stawiała się osobiście na rozprawie, w wyniku której wydano orzeczenie.

2. Nie, osoba ta nie stawiała się osobiście na rozprawie, w wyniku której wydano orzeczenie.

3. Jeżeli zaznaczono odpowiedź wskazaną w pkt 2, proszę wskazać, która z poniższych okoliczności zachodzi:

3.1a. osoba ta została wezwana osobiście w dniu ... (dzień/miesiąc/rok) i tym samym była poinformowana o wyznaczonym terminie i miejscu rozprawy, w wyniku której wydano to orzeczenie, oraz została poinformowana, że orzeczenie może zostać wydane, jeżeli nie stawi się ona na rozprawie;

LUB

3.1b. osoba ta nie została wezwana osobiście, lecz inną drogą rzeczywiście otrzymała urzędową informację o wyznaczonym terminie i miejscu rozprawy, w wyniku której wydano orzeczenie, w sposób jednoznacznie pozwalający stwierdzić, że wiedziała ona o wyznaczonej rozprawie, oraz została poinformowana, że orzeczenie może zostać wydane, jeżeli nie stawi się ona na rozprawie;

LUB

3.2. wiedząc o wyznaczonej rozprawie, osoba ta udzieliła pełnomocnictwa obrońcy, który został wyznaczony przez nią lub przez państwo do tego, aby ją bronić na rozprawie, i obrońca ten faktycznie bronił ją na rozprawie;

LUB

3.3. osobie tej doręczono orzeczenie w dniu... (dzień/miesiąc/rok) i wyraźnie pouczone ją o prawie do ponownego rozpoznania sprawy lub do złożenia odwołania, w których to procedurach osoba ta ma prawo uczestniczyć i które pozwalają na ponowne rozpoznanie sprawy pod względem merytorycznym i z uwzględnieniem nowych dowodów oraz które mogą prowadzić do uchylenia lub zmiany pierwotnego orzeczenia, oraz

osoba ta wyraźnie oświadczyła, że nie kwestionuje orzeczenia;

LUB

osoba ta w ustawowym terminie nie wystąpiła o ponowne rozpoznanie sprawy ani nie złożyła odwołania;

4. Jeżeli zaznaczono odpowiedź wskazaną w pkt 3.1b, 3.2 lub 3.3 powyżej, proszę podać, w jaki sposób odnośny warunek został spełniony:

.....
.....

2. Informacje dotyczące długości kary:

2.1. Całkowita długość kary (w dniach):

2.2. Całkowity okres pozbawienia wolności już odbyty w związku z karą orzeczoną w wydanym wyroku (w dniach):

..... na dzień [...] (data w formacie: dd-mm-rrrr):

2.3. Liczba dni, które należy odjąć od całkowitej długości kary z powodów innych niż te, o których mowa w punkcie 2.2. (np. amnestie, ułaskawienia, skrócenia kary itp. już udzielone w odniesieniu do kary): na dzień (data w formacie: dd-mm-rrrr):

2.4. Data, z którą kończy się odbywanie kary w państwie wydającym:

- ☐ Nie dotyczy, gdyż skazany przebywa obecnie na wolności
- ☐ Skazany jest obecnie pozbawiony wolności i zgodnie z prawem państwa wydającego kara będzie całkowicie odbyta z dniem (podać datę w formacie: dd-mm-rrrr)¹:

¹ Proszę wpisać datę, z którą kara byłaby całkowicie odbyta (nie uwzględniając możliwości jakiegokolwiek przedterminowego lub warunkowego zwolnienia), jeśli osoba skazana zostałaby w państwie wydającym.

3. Rodzaj kary:

- ☐ kara pozbawienia wolności
- ☐ inny środek polegający na pozbawieniu wolności (proszę określić):

.....

j) Informacje dotyczące przedterminowego lub warunkowego zwolnienia:

1. Zgodnie z prawem państwa wydającego osobie skazanej przysługuje prawo do przedterminowego lub warunkowego zwolnienia po odbyciu:

- ☐ połowy kary
- ☐ dwóch trzecich kary
- ☐ innej części kary (proszę podać):

2. Właściwy organ państwa wydającego pragnie otrzymać informacje o:

- ☐ mających zastosowanie przepisach prawa państwa wykonującego dotyczących przedterminowego lub warunkowego zwolnienia osoby skazanej;
- ☐ początku i końca okresu przedterminowego lub warunkowego zwolnienia.

k) Stanowisko osoby skazanej:

1. ☐ Osoba skazana nie mogła zostać wysłuchana, ponieważ już przebywa w państwie wykonującym.

2. ☐ Osoba skazana przebywa w państwie wydającym i:

- a. ☐ wystąpiła o przekazanie wyroku i zaświadczenia
- ☐ wyraziła zgodę na przekazanie wyroku i zaświadczenia
- ☐ nie wyraziła zgody na przekazanie wyroku i zaświadczenia (proszę wskazać podane powody):

.....

.....

- b. ☐ W załączeniu stanowisko osoby skazanej.
- ☐ Stanowisko osoby skazanej zostało już przekazane państwu wykonującemu w dniu (podać datę w formacie dd-mm-rrrr):

l) Inne okoliczności istotne dla sprawy (informacja nieobowiązkowa):

.....

.....

m) Informacje końcowe:

Tekst(-y) wyroku(-ów) jest (są) załączony(-e) do niniejszego zaświadczenia¹.

Podpis organu wydającego zaświadczenie lub jego przedstawiciela potwierdzający
prawdziwość zawartych w nim danych

.....
Nazwisko i imię:.....

Zajmowane stanowisko (tytuł/stanowisko służbowe)

Data:.....

Pieczczę urzędowa (jeżeli dostępna)

¹ Właściwy organ państwa wydającego ma obowiązek załączyć wszystkie wyroki związane z daną sprawą, które są niezbędne do uzyskania wszelkich informacji na temat prawomocnego wyroku, który ma być wykonany. Można również dołączyć wszelkie dostępne tłumaczenia wyroku(-ów).